

## IM HERZEN EUROPAS DIE ZUKUNFT GESTALTEN



# N I E D E R S A C H S E N

## DAS LAND UND SEINE WIRTSCHAFT

HERAUSGEGEBEN IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEM NIEDERSÄCHSISCHEN MINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFT, TECHNOLOGIE UND VERKEHR, HANNOVER  
REDAKTION: WPK-REDAKTION NIEDERSACHSEN  
ZWEITE, VÖLLIG NEUE AUSGABE 1997

VERLAG KOMMUNIKATION UND WIRTSCHAFT GMBH · OLDENBURG (OLDB)



---

■ DIE ZUKUNFT MITGESTALTEN	8
■ HELPING TO SHAPE THE FUTURE	
Ministerpräsident Gerhard Schröder/Minister President of Lower Saxony	

---

B U N D E S L A N D N I E D E R S A C H S E N / T H E F E D E R A L S T A T E  
O F L O W E R S A X O N Y

---

■ TRADITION UND ZUKUNFT – DER AUFBRUCH INS 21. JAHRHUNDERT	10
Politische, wirtschafts- und kulturgeschichtliche Entwicklung	
■ TRADITION AND OUTLOOK – ENTERING THE 21ST CENTURY	
Political, Economic and Cultural Development	

---

D I E W I R T S C H A F T S P O L I T I K / E C O N O M I C P O L I C Y

---

■ MODERNITÄT IST WETTBEWERBSVORSPRUNG – DIE CHANCEN NUTZEN	44
Zur Wirtschaftspolitik der Landesregierung/Ausblick 2000	
■ MODERNITY IS A COMPETITIVE EDGE – EXPLOIT THE OPPORTUNITY	
On the State Government's Economic Policy and the Outlook for 2000	

---

E X P O 2 0 0 0 H A N N O V E R

---

■ DIE ZUKUNFT BEGINNT HEUTE – IMPULSE FÜR EIN NEUES JAHRHUNDERT	80
Weltausstellung EXPO 2000 und ihre Signalkraft für Wirtschaft und Kultur in Niedersachsen	
■ THE FUTURE BEGINS TODAY – NEW IMPETUS FOR A NEW CENTURY	
World Exhibition EXPO 2000 and its Significance for Business and Culture in Lower Saxony	

---

D I E W I R T S C H A F T S R E G I O N E N / T Y P E S O F E C O N O M I C A C T I V I T Y

---

■ INFRA- UND SUPRASTRUKTUR – ECKPFEILER DER WIRTSCHAFT	92
Wirtschaftsräume und -regionen in Niedersachsen/Schwerpunktstandorte	
■ INFRASTRUCTURE AND SUPERSTRUCTURE – FOUNDATION STONES OF THE ECONOMY	
Economic Regions in Lower Saxony/Focal Locations	

---

D I E W I R T S C H A F T S Z W E I G E / T H E E C O N O M I C S E C T O R S

---

■ SYMPATHIE FÜR TECHNIK: STARKE INDUSTRIEN – MODERNE DIENSTLEISTUNGEN	170
Made in Niedersachsen auf den Märkten der Welt/Vielfältige Industrielandschaft, starker Mittelstand, prosperierender Dienstleistungsmarkt/Erfolgreiche Außenwirtschaft und ihre Förderung/Zentrum der Agrarwirtschaft/Land der guten Verbindungen: Drehscheibe der Verkehrsnetze und Verkehrswirtschaft	
■ WELCOMING TECHNOLOGY: STRONG INDUSTRIES – MODERN SERVICES	
Made in Lower Saxony for the World's Markets/Diverse Industrial Scenery, a Strong Mittelstand, Prospering Service Industries/Successful Foreign Trade and its Advancement/Centre of Agriculture/Good Connections: Transport Hub and Transport Networks	

---

---

## DAS FORSCHUNGSLAND / A LAND OF RESEARCH

---

- PRINZIP VERNETZUNG — WIRTSCHAFT UND WISSENSCHAFT HAND IN HAND 234  
Wirtschaftsnahe Forschung und Technologietransfer/neue Technologien/Wissenstransfer als  
Brückenpfeiler/Forschung an der Basis: Universitäten und Fachhochschulen/Forschungsfelder  
für Zukunftschancen
  - PRINCIPLE OF NETWORKING — SCIENCE AND INDUSTRY HAND IN HAND  
Industry-related Research and Technology Transfer/New Technologies/Transfer of Expertise  
as Bridgehead/Research at the Basis: Universities and Technical Colleges/Fields of Research for  
the Future
- 

## DIE LEBENSQUALITÄT / QUALITY OF LIFE

---

- LANDSCHAFT UND KULTUR — LEBEN ZWISCHEN REIZ UND QUALITÄT 274  
Das Kultur-, Reise- und Urlaubsland/Kultur und Tourismus als Wirtschaftsfaktor
  - LANDSCAPE AND CULTURE — LIFE BETWEEN CHARM AND QUALITY  
Land for Culture, Travel and Vacationing/Culture and Tourism as Economic Factor
- 

## REGISTER / INDEX

---

- Zahlen, Namen, Fakten/Figures, Names, Facts 298
  - Gute Adressen in Niedersachsen/Good Addresses in Lower Saxony 300
  - Quellen- und Literaturverzeichnis/Bibliography 301
  - Verzeichnis der Firmen, Verwaltungen und Verbände 302  
List of Companies, Administrations and Associations 323
  - Bildnachweis/Picture Register 342
- 

# EINZELBEITRÄGE / INDIVIDUAL CONTRIBUTIONS

---

- MESSEN IN HANNOVER — SERVICE FÜR DIE WELTWIRTSCHAFT, IMPULSE FÜR  
NIEDERSACHSEN 26
  - FAIRS IN HANNOVER — A SERVICE FOR THE GLOBAL ECONOMY AND STIMULUS  
FOR LOWER SAXONY  
Professor Dr. Klaus E. Goehrmann, Vorstandsvorsitzender der Deutschen Messe AG, Hannover/  
Chairman of the Board of Management, Deutsche Messe AG, Hannover
  - WELTWEITER WETTBEWERB — CHANCEN UND RISIKEN FÜR NIEDERSACHSENS  
WIRTSCHAFT 34
  - GLOBAL COMPETITION — RISKS AND REWARDS FOR THE ECONOMY OF  
LOWER SAXONY  
Professor Dr. Ludwig Schätzl, Universität Hannover/Hannover University
-

<p>■ WIRTSCHAFTSPOLITIK HEISST IMMER ZUKUNFT GESTALTEN          ■ ECONOMIC POLICY AS A MEANS OF SHAPING THE FUTURE          Dr. Peter Fischer, Niedersächsischer Minister für Wirtschaft, Technologie und Verkehr          Lower Saxony's Minister of Economics, Technology and Transport</p>	46
<hr/>	
<p>■ NIEDERSACHSEN – DAS TOR NACH OSTEUROPA          ■ LOWER SAXONY – THE GATEWAY TO EASTERN EUROPE          Manfred Gardyan, Direktor der Deutschen Management Akademie Niedersachsen, Celle/          Director of the German Management Academy Lower Saxony, Celle</p>	66
<hr/>	
<p>■ EXPO 2000 – DAS 3. JAHRTAUSEND BEGINNT IN HANNOVER          ■ EXPO 2000 – THE 3RD MILLENNIUM STARTS IN HANNOVER          Birgit Breuel, Generalkommissarin Weltausstellung EXPO 2000/General Commissioner of          the World Exhibition EXPO 2000</p>	82
<hr/>	
<p>■ DIE NIEDERSÄCHSISCHEN INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMERN –          PARTNER DER REGIONALEN WIRTSCHAFT          ■ PARTNERS IN THE REGIONAL ECONOMY – LOWER SAXONY'S CHAMBERS          OF INDUSTRY AND COMMERCE          Dr. Steffen Lorenz, Vorsitzender der Vereinigung der Niedersächsischen Industrie- und Handels-          kammern/Chairman of the Association of Lower Saxony Chambers of Industry and Commerce</p>	102
<hr/>	
<p>■ UNTERNEHMEN IM GLOBALEN WETTBEWERB          ■ COMPANIES IN GLOBAL COMPETITION          Dr. Ferdinand Piëch, Vorsitzender des Vorstandes der Volkswagen AG, Wolfsburg/          Chairman of the Board of Management, Volkswagen AG, Wolfsburg</p>	162
<hr/>	
<p>■ NIEDERSACHSENS STARKE BRANCHEN – AUS DEN REGIONEN FÜR DEN          WELTMARKT          ■ LOWER SAXONY'S PERFORMANCE ON WORLD MARKETS          Gernot Preuß, Hauptgeschäftsführer der Unternehmensverbände Niedersachsen e. V./          General Manager of the Lower Saxony Employers' Associations e. V.</p>	174
<hr/>	
<p>■ LEISTUNGSFÄHIGES BANKENSYSTEM IN NIEDERSACHSEN          ■ A MODERN AND RESOURCEFUL BANKING SYSTEM IN LOWER SAXONY          Professor Dr. Helmut Hesse, Präsident der Landeszentralbank in der Freien Hansestadt Bremen,          in Niedersachsen und Sachsen-Anhalt, Hannover/President of the Central State Bank in the          Free Hanseatic City of Bremen, in Lower Saxony and Saxony-Anhalt, Hannover</p>	196
<hr/>	
<p>■ KOOPERATIV UND INNOVATIV – HANDWERK IN NIEDERSACHSEN          ■ COOPERATIVE AND INNOVATIVE – THE CRAFTS IN LOWER SAXONY          Kurt Rehkopf, Präsident der Unternehmensverbände Handwerk Niedersachsen e. V., Hannover/          President of the Association of Craft Companies in Lower Saxony e. V., Hannover</p>	206
<hr/>	